

**“Azərbaycan Respublikası Hökuməti ilə Bolqarıstan Respublikası Hökuməti arasında ətraf mühitin mühafizəsi sahəsində əməkdaşlıq haqqında” Anlaşma Memorandumunun təsdiq edilməsi barədə**

**AZƏRBAYCAN RESPUBLİKASI PREZİDENTİNİN FƏRMANI**

Azərbaycan Respublikası Konstitusiyasının 109-cu maddəsinin 17-ci bəndini rəhbər tutaraq **qərara alıram**:

1. “Azərbaycan Respublikası Hökuməti ilə Bolqarıstan Respublikası Hökuməti arasında ətraf mühitin mühafizəsi sahəsində əməkdaşlıq haqqında” 2014-cü il fevralın 20-də Bakı şəhərində imzalanmış Anlaşma Memorandumu təsdiq edilsin.

2. Azərbaycan Respublikasının Ekologiya və Təbii Sərvətlər Nazirliyi bu Fərmanın 1-ci hissəsində göstərilən Anlaşma Memorandumunun müddələrinin həyata keçirilməsini təmin etsin.

3. Azərbaycan Respublikasının Xarici İşlər Nazirliyi həmin Anlaşma Memorandumunun qüvvəyə minməsi üçün zəruri olan dövlətdaxili prosedurların yerinə yetirildiyi barədə Bolqarıstan Respublikası Hökumətini xəbərdar etsin.

**İlham ƏLİYEV,**  
**Azərbaycan Respublikasının Prezidenti**

Bakı şəhəri, 11 aprel 2014-cü il

№ 140

**Azərbaycan Respublikası Hökuməti ilə Bolqarıstan Respublikası Hökuməti arasında ətraf mühitin mühafizəsi sahəsində əməkdaşlıq haqqında**

**ANLAŞMA MEMORANDUMU**

Bundan sonra “Tərəflər” adlandırılacaq Azərbaycan Respublikası Hökuməti və Bolqarıstan Respublikası Hökuməti,

ətraf mühitin çirklənməsinin qarşısının alınması və mühafizəsi sahəsində qarşılıqlı səylərin artırılması və əməkdaşlığın inkişaf etdirilməsi niyyətində olaraq, hər iki dövlətin iştirakçısı olduqları beynəlxalq müqavilələrdən irəli gələn öhdəliklərin yerinə yetirilməsi üçün ətraf mühitin mühafizəsi sahəsində ikitərəfli əməkdaşlığın gücləndirilməsinin əhəmiyyətini qeyd edərək,

1992-ci il 14 iyun tarixində Rio-de-Janeyroda qəbul edilmiş "Ətraf Mühit və İnkişaf üzrə Rio Bəyannaməsi"yə əməl edərək və 1998-ci il iyunun 25-də Danimarkanın Orxus şəhərində imzalanmış "Ətraf mühit ilə bağlı məsələlərdə məlumatın əldə edilməsi, ictimaiyyətin qərar qəbul edilməsində iştirakı və ədalət məhkəməsinin açıq keçirilməsi haqqında" Konvensiyası, 2000-ci il 8 sentyabr tarixində qəbul edilmiş BMT-nin "Minilliyin Bəyannaməsi"ni, 2002-ci il 4 sentyabr tarixində Yohanesburqda qəbul edilmiş "Davamlı İnkişaf və Fəaliyyət Planına dair Yohanesburq Bəyannaməsi"ni və 2012-ci il 22 iyun tarixində Rio-de-Janeyroda qəbul edilmiş Rio + 20-nin yekununa dair "İstədiyimiz gələcək" sənədini nəzərə alaraq,

aşağıdakılar barədə razılığa gəldilər:

### Maddə 1

Bu Anlaşma Memorandumunun həyata keçirilməsi üzrə səlahiyyətli orqanlar aşağıdakılardır:

Azərbaycan Respublikası Hökuməti adından – Azərbaycan Respublikasının Ekologiya və Təbii Sərvətlər Nazirliyi;

Bolqarıstan Respublikası Hökuməti adından - Bolqarıstan Respublikasının Ətraf Mühit və Su Nazirliyi.

### Maddə 2

Tərəflər hər iki dövlətin maraqlarına uyğun olaraq ətraf mühitin mühafizəsi və çirklənməsinin qarşısının alınması sahəsində qarşılıqlı əməkdaşlığı inkişaf etdirir və genişləndirir, eləcə də birgə səylərlə global və regional ekoloji problemlərin həll edilməsi məqsədi ilə iqtisadi, elmi və texniki əlaqələrin gələcək inkişafını təşviq edirlər.

### Maddə 3

Tərəflər arasında ətraf mühitin mühafizəsi sahəsində əməkdaşlıq, onların səlahiyyətləri çərçivəsində dövlətlərinin milli qanunvericiliklərinə və tərəfdar çıxışları beynəlxalq müqavilələrə uyğun olaraq aşağıdakı sahələri əhatə edir:

a) biomüxtəlifliyin qorunması və onun qorunması üçün strateji planların işlənilib hazırlanması məqsədi ilə qabaqcıl təcrübə və bilik mübadiləsi, xüsusi

mühafizə olunan təbiət ərazilərinin idarə edilməsi, onların davamlı istifadəsi və xüsusi mühafizə olunan təbiət ərazilərində fəaliyyətlər üzrə təcrübə mübadiləsi;

- b) ətraf mühitə təsirin qiymətləndirilməsi;
  - c) qlobal iqlim dəyişmələri və hidrometeorologiya;
  - d) ozon qatının qorunması;
  - e) torpaqların ekoloji vəziyyətinin qorunması və üzvi kənd təsərrüfatı təcrübələrinin tətbiqi;
  - f) transsərhəd su və hava çirklənmələri;
  - g) tullantıların idarə edilməsi;
  - h) suyun çirklənmədən mühafizəsi və su ehtiyatlarının idarə edilməsi;
- Tərəflər həmçinin digər əməkdaşlıq sahələri üzrə razılığa gələ bilərlər.

#### Maddə 4

Tərəflərin qarşılıqlı razılığı ilə ətraf mühitin mühafizəsi sahəsində əməkdaşlıq aşağıdakı formalarda həyata keçirilir:

- a) birgə elmi-texniki tədqiqat və proqramlar;
- b) əməkdaşlıq layihələrinin hazırlanması;
- c) qabaqcıl təcrübə və elmi tədqiqat işləri üzrə məlumatların və sənədlərin mübadiləsi;
- d) ətraf mühit üzrə mövcud qabaqcıl texnologiyaların mübadiləsi;
- e) mütəxəssislərin mübadiləsi;
- f) iki ölkə arasında təhsil sahəsində əməkdaşlıq çərçivəsində ətraf mühitin mühafizəsi üzrə kadr hazırlığı sahəsində təkliflərin təqdim olunması və birgə simpoziumların və konfransların təşkili;
- g) Tərəflərin zəruri hesab etdikləri hər hansı digər əməkdaşlıq formaları.

#### Maddə 5

Tərəflər ətraf mühitin mühafizəsi sahəsində fəaliyyət göstərən qurumların arasında birbaşa əlaqələrin yaradılmasını və əməkdaşlığın inkişaf etdirilməsini təşviq edirlər.

#### Maddə 6

Bu Anlaşma Memorandumu çərçivəsində səmərəli əməkdaşlığın həyata keçirilməsi üçün Tərəflər işçi qrupu yaradırlar.

Tərəflər hazırkı Anlaşma Memorandumunun qüvvəyə minməsindən sonra 3 ay müddətində bir-birlərinə işçi qrupunun məsul əlaqələndirici şəxslərinin adları barədə məlumat təqdim edirlər.

#### Maddə 7

Tərəflər hazırkı Anlaşma Memorandumunun həyata keçirilməsini bərabər əsasda maliyyələşdirirlər. Bu Anlaşma Memorandumu çərçivəsində razılaşdırılmış fəaliyyət və görüşlər həyata keçirilərkən, ekspertlərin ezamiyyə xərclərini ezam edən Tərəf öz üzərinə götürür.

Tərəflər xüsusi hallarda hazırkı Anlaşma Memorandumunun yerinə yetirilməsinin maliyyələşdirilməsi ilə bağlı başqa cür razılığa gələ bilərlər.

#### Maddə 8

Bu Anlaşma Memorandumunun təfsiri və ya tətbiqi ilə bağlı yarana biləcək fikir ayrılığı Tərəflər arasında danışıqlar və məsləhətləşmələr yolu ilə həll edilir.

#### Maddə 9

Bu Anlaşma Memorandumu Tərəflərin iştirakçısı olduğu digər beynəlxalq müqavilələrdən irəli gələn hüquq və öhdəliklərə toxunmur.

#### Maddə 10

Tərəflərin qarşılıqlı razılığı ilə bu Anlaşma Memorandumuna əlavə və dəyişikliklər edilə bilər. Anlaşma Memorandumunun ayrılmaz tərkib hissəsi olan və ayrıca protokollar formasında rəsmiləşdirilən belə əlavə və dəyişikliklər bu Anlaşma Memorandumunun 11-ci maddəsinə uyğun olaraq qüvvəyə minir.

#### Maddə 11

Bu Anlaşma Memorandumu onun qüvvəyə minməsi üçün zəruri olan dövlətdaxili prosedurların yerinə yetirilməsi barədə Tərəflərin sonuncu yazılı bildirişinin diplomatik kanallar vasitəsilə alındığı tarixdəki qüvvəyə minir:

Bu Anlaşma Memorandumu 5 il müddətinə bağlanılır və Tərəflərdən biri bu Anlaşma Memorandumunun müddətinin bitməsinə ən azı 6 ay qalmış onu ləğv etmək niyyəti barədə diplomatik kanallar vasitəsilə digər Tərəfə məlumat vermədikdə, onun qüvvəsi növbəti 5 illik müddətlərə uzadılır.

Bu Anlaşma Memorandumuna xitam verilməsi, bu cür xitamdan əvvəl ona əsasən başlanmış layihə və proqramların həyata keçirilməsinə təsir göstərmir.

Bu Anlaşma Memorandumu Bakı şəhərində 2014-cü il 20 fevral tarixində, hər biri Azərbaycan, bolqar və ingilis dillərində olmaqla iki əsl nüsxədə imzalanmışdır, bütün mətnlər bərabərautentikdir. Bu Anlaşma Memorandumunun təfsiri zamanı fikir ayrılığı yarandığı təqdirdə, ingilis dilindəki mətnə üstünlük verilir.

**Azərbaycan Respublikası**  
**Hökuməti adından**  
*(imza)*

**Bolqarıstan Respublikası**  
**Hökuməti adından**  
*(imza)*